

## PHẬT SỞ HÀNH TÁN

### QUYỂN 2

#### Phẩm 6: XA-NẶC TRỞ VỀ

*Không lâu đêm đã qua  
Ánh thái dương dần hiện  
Nhìn lại khoảng cây rừng  
Chỗ vị tiên Bạt-già  
Cánh rừng già bát ngát  
Cầm thú gần gũi người  
Thái tử thấy, tâm vui  
Thân mệt tự nhiên hết  
Đây là các điều lành  
Ắt được lợi chưa từng  
Lại thấy vị tiên kia  
Là người đáng cúng dường  
Tự giữ gìn oai nghi  
Dứt bỏ tâm cao mạn  
Xuống ngựa, tay xoa đầu:  
“Nay, người đã giúp Ta”  
Mắt Từ nhìn Xa-nặc  
Như rửa nước mát thấm nhuần  
Rừng ngựa chạy như bay  
Người vẫn bám đuôi ngựa,  
Cảm ân sâu của người  
Siêng năng không lười biếng  
Việc khác không đáng kể  
Chỉ nhận tâm người thành  
Tâm kính, dáng cần mẫn  
Nay thấy hai việc này  
Người có tâm chí thành  
Sức mạnh khó đả đương  
Sức kham, tâm không thành  
Người đầy đủ cả hai  
Bỏ danh lợi thế gian  
Theo Ta từng bước chân.  
Ai mà không ham lợi  
Không lợi, người thân lia  
Hôm nay, người theo Ta  
Không mong báo hiện đời*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Phu nhân sinh, nuôi con  
Mục đích là nối dòng  
Cho nên thờ kính vua  
Là để báo ân nuôi  
Tất cả đều cầu lợi.  
Người bỏ lợi theo Ta  
Chỉ ngôn không cầu nhiều  
Giờ sẽ lược bảo người:  
Người hầu Ta đã xong  
Giờ hãy cỡi ngựa về  
Ta từ đêm dài đến  
Giờ được điều mong cầu.  
Liền cỡi chuỗi anh lạc  
Và trao cho Xa-nặc:  
An ủi nỗi buồn người  
Cỡi mũ báu, ma-ni  
Ánh sáng soi thân Ngài  
Trao trên tay Xa-nặc  
Như trời chiếu Tu-di.  
Người hãy cầm châu báu  
Trở về chỗ vua cha  
Cầm châu lễ chân vua  
Để tỏ tâm thành Ta  
Tâu vua cha giùm Ta  
Xin bỏ tâm ái luyến  
Vì thoát sinh, già, chết  
Nên vào rừng khổ hạnh  
Cũng không cầu sinh Thiên  
Không có tâm ái luyến  
Cũng không tâm kết hận  
Chỉ muốn bỏ lo buồn,  
Đêm dài nhóm ân ái  
Phải có lúc biệt ly  
Vì có sự chia ly  
Nên tìm nhân giải thoát.  
Nếu người được giải thoát  
Không lúc nào lừa thân  
Vì dứt ái, xuất gia  
Chớ vì con lo buồn  
Năm đục là gốc khổ  
Nên lo người đấm đục  
Không ai hơn các vua  
Tâm vững chắc không đời.  
Nay Ta đem tài sản  
Vì pháp mà xả bỏ.*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

*Khi phu nhân qua đời  
Tài sản để lại con  
Phần nhiều tham tài lợi  
Nhưng ta ưa pháp tài.  
Nếu nói người tuổi trẻ  
Chẳng phải lúc tìm học  
Phải biết cầu chánh pháp  
Lúc nào cũng là lúc.  
Vô thường không hẹn kỳ  
Thân chết thường rình rập  
Cho nên hôm nay Ta  
Quyết định phải cầu pháp  
Những lời râu như trên  
Thưa vua cha giùm Ta.  
Nay cúi xin vua cha  
Không ái luyến Ta nữa  
Nếu vì ta hủy hình  
Mà giúp vua cất ái  
Người đừng nên tiếc lời  
Khiến vua nhớ không thôi.  
Xa-nặc vâng lời dạy  
Trong lòng buồn u uất  
Quy xuống chấp hai tay  
Đáp lời Thái tử rằng:  
Thần sẽ về thưa lại  
Sợ vua càng buồn khổ  
Buồn khổ càng thêm nặng  
Như voi bị sa lầy  
Nhất định lia ân ái  
Có tâm, ai không buồn  
Vàng, đá còn bị vỡ  
Hướng gì đắm tình ái  
Thái tử sống trong cung  
Ít vui, thân yếu đuối  
Nay dẫn thân rừng núi  
Khổ hạnh sao kham nổi.  
Lúc Ngài bảo đem ngựa  
Trong tâm thần không yên  
Thiên thần thấy thúc giục  
Bảo thần mau sửa soạn.  
Vì sao khiến Thái tử  
Quyết định bỏ thâm cung  
Cả nước Ca-tỳ-la  
Đều sinh tâm đau buồn  
Vua cha tuổi đã già*

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Lòng thương con cũng sâu  
Quyết định bỏ xuất gia  
Là việc không nên làm.  
Tà kiến không cha mẹ  
Điều ấy không cần bàn  
Cù-đàm-di nuôi lớn  
Bú sữa thân khó gầy  
Tình thương khó thể quên  
Đừng làm người bội ân.  
Còn nhỏ nhờ ân dì  
Phải thờ phụng dòng họ  
Khôn lớn lại bỏ đi  
Đó là người không tốt.  
Con nàng Da-du-đà  
Giữ chánh pháp trị nước  
Nhưng tuổi còn quá nhỏ  
Ngài cũng không nên bỏ.  
Đã trái bỏ vua cha  
Và bà con quyến thuộc  
Xin Ngài đừng bỏ thân  
Thân không thể xa Ngài  
Tâm thân như lửa nóng  
Không thể về một mình  
Giờ đây chốn hieu quanh  
Bỏ Thái tử mà về  
Cũng giống Tu-mạn-đê  
Nữ xả bỏ La-ma  
Giờ nếu về một mình  
Biết tâu vua làm sao?  
Cả cung đều quả trách  
Biết trả lời thế nào?  
Thái tử bảo thân là  
Tùy phương tiện hủy hình  
Chỗ công đức Mâu-ni,  
Làm sao nói dối được?  
Thần rất là xấu hổ  
Miệng không thể nói được  
Dù cho có nói được  
Thì mọi người ai tin?  
Nếu nói ánh trăng nóng  
Thế gian có người tin  
Nếu có tin Thái tử  
Việc làm cũng phi pháp  
Tâm Thái tử hiền hòa  
Từ bi với tất cả

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Rất thương mà lìa bỏ  
Thì trái với tâm xưa  
Xin hãy trở về cung  
Để an ủi lòng thân.  
Thái tử nghe nói vậy  
Lòng buồn khổ, can rằng:  
Người hãy yên lòng đi.  
Lại bảo Xa-nặc rằng:  
Giờ người đã vì ta  
Mà chịu khổ chia ly  
Hãy bỏ tâm buồn ấy  
Tự an ủi tâm mình  
Chúng sinh đều khác đường  
Trái lý, cho là thường  
Dù ngày hôm nay ta  
Không bỏ các thân tộc  
Khi chết tâm lìa thân  
Làm sao giữ lại được?  
Mẹ hiền mang thai ta  
Thương con thường chịu khổ  
Sinh rồi liền qua đời  
Không mong con nuôi mình  
Người còn, mất khác đường  
Giờ biết tìm ở đâu?  
Cây cao tốt giữa đồng  
Các bầy chim bu đậu  
Chiều tu, sáng bay đi  
Sự chia ly cũng thế.  
Mây nổi trên núi cao  
Tụ đây khắp hư không  
Khoảnh khắc lại tan biến  
Lý con người cũng thế  
Thế gian vốn tự trái  
Tạm hội, ân ái buộc  
Như hợp tan trong mộng  
Không nên chấp của ta  
Như cây mọc mùa xuân  
Lớn dần, cành lá tốt  
Sương thu làm rơi rụng  
Cùng cây còn chia lìa  
Hướng người tạm hội họp  
Thân thích đâu gần mãi.  
Người hãy dứt buồn khổ  
Nghe lời ta trở về  
Ta vẫn nghĩ ngày về

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Hãy về, sau ta về.  
Người Ca-tỳ-la-vệ  
Nghe tâm ta quyết định  
Vẫn còn nghĩ đến ta  
Người hãy nói với họ  
Khi vượt biển sinh tử  
Thì ta sẽ trở về  
Nếu không được như vậy  
Thì bỏ thân núi rừng.  
Ngựa trắng nghe Thái tử  
Nói lời chân thật ấy  
Quy xuống liếm chân Ngài  
Thở dài, lệ tuôn rơi  
Đưa tay có bánh xe  
Vuốt xuôi đầu ngựa trắng:  
Người chớ có buồn thương  
Nay ta cảm ân người  
Công lao khó nhọc của  
Ngựa giỏi nay đã xong  
Khổ đường ác dứt hẳn  
Quả mầu nay sẽ hiện.  
Thanh kiếm báu trang nghiêm  
Xa-nặc thường mang theo  
Thái tử rút kiếm bén  
Lóe sáng như ánh rồng  
Mũ báu phủ tóc đen  
Gom cất, vung lên không  
Bay lên không rồi dừng  
Bềnh bồng như chim liệng.  
Các trời Đao-lợi xuống  
Đem tóc về cỡi trời  
Họ thường muốn lễ chân  
Hướng nay được tóc Ngài  
Đều hết lòng cúng dường  
Đến khi chánh pháp diệt.  
Lúc ấy Thái tử nghĩ:  
Đã bỏ vật trang nghiêm  
Chỉ còn áo lụa trắng  
Chưa phải tướng xuất gia.  
Bấy giờ trời Tịnh cư  
Biết ý nghĩ Thái tử  
Hóa thành người thợ săn  
Cầm cung, đeo tên bén  
Thân mặc y ca-sa  
Đi đến trước Thái tử.

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẠNG KINH

Thái tử nghĩ y này  
Là y phục thanh tịnh  
Màu nhuộm, các tiên mặc  
Thợ săn không nên đắp,  
Liên gọi thợ săn lại  
Nói lời nhỏ nhẹ rằng:  
Anh đổi y phục này  
Đường như không thích lắm  
Vậy xin anh hãy đổi  
Với áo tôi đang mặc.  
Thợ săn bảo Thái tử:  
“Tôi chẳng tiếc áo này  
Nhưng để dụ bầy nai  
Rồi sau đó giết chúng  
Nhưng nếu Ngài cần dùng  
Thì ta đổi với nhau”  
Thợ săn đổi y rồi  
Bèn hiện lại thân trời.  
Thái tử và Xa-nặc  
Thấy vậy cho rằng lạ  
Đây hẳn y vô sự  
Chẳng phải áo người đời  
Trong tâm rất vui mừng  
Càng kính y này hơn,  
Liên chia tay Xa-nặc  
Mặc vào y ca-sa  
Giống như áng mây xanh  
Vờn quanh vòng nhật nguyệt  
Khoan thai nhẹ bước đi  
Vào trong hang vị tiên.  
Xa-nặc dõi mắt theo  
Khuất dần, không thấy nữa  
Thái tử bỏ vua cha  
Quyến thuộc và bản thân  
Yêu quý y ca-sa  
Vào trong rừng khổ hạnh,  
Ngửa mặt lên kêu trời  
Ngất xỉu té xuống đất  
Gượng dậy ôm cổ ngựa  
Tuyệt vọng theo đường về  
Bồi hồi thường quay nhìn  
Thân đi, tâm trở lại  
Hoặc trầm tư thất thân  
Hoặc rũ rượi toàn thân  
Hoặc ngã rồi gượng dậy

## LINH SƠN PHÁP BẢO ĐẠI TẶNG KINH

*Buồn khóc theo đường về.*

M